



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

☎ (301) 622-4895 📠 (301) 625-9384 🌐 www.olvn-dc.org 📧 info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Joseph Đỗ Vương
Điện Thoại: (301) 336-2861

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thân Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thân Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi
tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến
văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và
Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM**LIÊN ĐỐI****CN 26 Thường Niên năm C**

Toàn cầu hóa đã giúp nhân loại phát triển tình liên đới. Nhân loại trở nên một cộng đồng sinh mệnh. Sự an nguy không còn của riêng ai mà là của tất cả mọi người. Cứu người chính là cứu mình. Vì một thảm họa nếu không sớm được ngăn chặn, sẽ mau chóng lan tràn khắp thế giới. Liên đới đang trở thành đức tính không thể thiếu được trong đời sống hiện tại. Nó không chỉ là một việc làm thiện nguyện mà còn là một nhiệm vụ cấp bách của mọi công dân trên hành tinh. Biết sống liên đới, nhân loại đang đi vào con đường Phúc Âm.

Trong Phúc Âm, Chúa Giêsu đã nhiều lần nhắc đến tình liên đới. Phải liên đới vì mọi người đều là anh em với nhau. Phải liên đới vì đó là điều kiện vào Nước Trời.

Bài Phúc Âm hôm nay cho ta thấy điều đó. Có lẽ khi đọc bài dụ ngôn này, có nhiều người bất mãn tự hỏi: "Ông nhà giàu đâu có tội gì mà phải xuống hỏa ngục. Ông không gian tham, trộm cắp, bóc lột. Tiền của do công sức mồ hôi nước mắt ông làm ra, ông có quyền ăn xài chứ? Giàu có đâu phải là tội?".

Vâng, giàu có đâu phải là một tội. Tuần trước Chúa Giêsu đã cho ta thấy giá trị tích cực của tiền bạc khi dạy ta hãy dùng tiền của mua lấy bạn hữu để họ đưa ta vào cuộc sống vĩnh cửu. Tiền bạc, nếu biết sử dụng, sẽ có giá trị tích cực. Nhưng nếu không biết sử dụng, sẽ trở thành nguy cơ.

Nguy cơ thứ nhất là: tiền bạc có thể mê hoặc tâm hồn.

Khi đó tiền bạc sẽ trở thành sợi dây trói buộc. Tâm hồn mê tiền bạc giống như con chim bị cột, không cất cánh bay cao, bay xa được. Đó là trường hợp chàng thanh niên đạo đức trong Phúc Âm. Anh đến hỏi Chúa Giêsu làm thế nào để được sống đời đời. Anh muốn vươn lên, muốn tiến bộ trên đường đức hạnh. Nhưng tiền bạc đã ngăn cản bước tiến của anh. Chúa Giêsu cất tiếng gọi anh. Nhưng tiền bạc đã trói buộc bước chân. Và anh bỏ cuộc quay về. Đành cam chịu với nếp sống tầm thường xưa cũ.

Nguy cơ thứ hai là: tiền bạc dễ làm cho trái tim thành xơ cứng, chai đá.

Người có nhiều tiền bạc dễ rơi vào tình trạng tự mãn. Tự mãn với những gì mình có, người giàu sẽ không cần tới ai khác và vì thế sẽ không chú ý đến những người chung quanh. Đó là trường hợp ông nhà giàu trong bài Phúc Âm hôm nay. Ông có nhà cao cửa rộng, mặc toàn gấm vóc lụa là, ngày ngày yến tiệc

linh đình. Chỉ mãi mê hưởng thụ, ông không có thời giờ nghĩ đến người khác. Ladarô nằm thoi thóp bên cửa nhà mà ông không nhìn thấy. Ladarô có rên rỉ vì đau đớn, đói khát ông cũng không nghe thấy. Tự mãn đã khiến trái tim ông khép chặt lại, biến ông thành vô cảm trước những đau khổ của tha nhân. Những mẩu bánh dư thừa, ông đâu có tiếc gì. Thế nhưng ông chẳng có thời giờ nghĩ đến Ladarô. Và người ta vất những mẩu bánh dư thừa vào thùng rác trong khi Ladarô mơ ước được những mẩu bánh dư ăn cho đỡ đói. Tự mãn đã biến ông nhà giàu thành ích kỷ, thiếu tình liên đới.

Nguy cơ lớn nhất mà tiền bạc có thể dẫn tới: đó là làm cho ta mất hạnh phúc đời đời.

Hạnh phúc trên Nước Trời là một cuộc sống hiệp thông trong tình yêu của Chúa Ba Ngôi. Tình yêu của Chúa Ba Ngôi là một tình yêu dâng hiến trọn vẹn. Cho đi tất cả để nhận lãnh được tất cả. Những người ích kỷ không biết cho đi, không biết chia sẻ, không thể tham dự vào sự sống hiệp thông này. Vì thế, người ích kỷ là người tự chọn con đường xuống hỏa ngục. Kê khép cửa lòng trước nỗi khổ cùng của tha nhân, là người tự đào huyệt chôn mình. Người sống thiếu tình liên đới là người tự trục xuất mình ra khỏi Nước Trời.

Bây giờ thì chúng ta hiểu tại sao ông nhà giàu lại bị đầy đọa trong hỏa ngục. Ông nhà giàu không có tội gì. Ông chỉ có tội thiếu sót: thiếu sót tình liên đới, thiếu sót sự chia sẻ. Trước đây ông đóng kín cửa để tự ngăn mình với Ladarô. Nay cánh cửa đó biến thành vực sâu thăm thẳm chia cắt hai người. Trước kia ông chỉ cần xoay nắm mở cửa là gặp được Ladarô. Nay ông không tài nào vượt qua được vực thăm ngăn cách. Trước kia ông nghĩ sẽ không bao giờ cần tới Ladarô. Nay ông biết mình cần Ladarô cho mình một giọt nước thì đã trễ. Tình liên đới nếu không tạo lập ở thế gian, khi chết rồi sẽ không còn cơ hội nữa.

Qua dụ ngôn này, Chúa muốn dạy ta biết: Ta sống trong cuộc đời không đơn lẻ, nhưng sống với người khác. Người ta không phải là những đường thẳng song song không bao giờ gặp nhau. Trái lại vận mệnh chúng ta đan xen vào nhau. Vì thế trách nhiệm liên đới là không thể thiếu được. Do đó cần phải quan tâm đến những người chung quanh mình. Sự quan tâm này không phải tự nhiên có được, nhưng phải tập luyện hằng ngày. Phải rèn luyện một trái tim nhạy bén biết cảm thương những cảnh ngộ bất hạnh. Phải rèn luyện một trái tim quảng đại sẵn sàng chia sẻ với những anh em thiếu thốn.

Lạy Chúa, xin mở mắt con để con nhìn thấy Chúa trong những anh em sống chung quanh con. Xin mở tai con để con nghe được tiếng họ đang than van đau

khổ. Xin mở trái tim con để con biết chia sẻ với mọi người những niềm vui, nỗi buồn của họ. Amen.

KIỂM ĐIỂM ĐỜI SỐNG

- 1) Tôi có quan tâm đến những người sống chung quanh tôi, đặc biệt những người nghèo khổ không?
- 2) Đời sống tôi cần đến người khác cả về phương diện tự nhiên lẫn phương diện siêu nhiên. Tôi có ý thức điều đó không?
- 3) Một đời sống quá đầy đủ có thể là nguy cơ cho đời sống thiêng liêng. Tôi làm cách nào để tránh rơi vào nguy cơ này?
- 4) Tại sao ông nhà giàu phải vào hỏa ngục?

By TGM Ngô Quang Kiệt

TGM Giuse Ngô Quang Kiệt

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG 9

Câu cho các chính trị gia, khoa học gia, và kinh tế gia cộng tác với nhau để bảo vệ biển và đại dương của trái đất.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG MƯỜI - THÁNG MÂN CÔI VÀ TÔN TRỌNG SỰ SỐNG CON NGƯỜI – Tháng Mười được gọi là **tháng Mân Côi** vì là tháng mà truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành riêng để cổ xướng lòng tôn kính Đức Trinh Nữ Maria qua việc cầu nguyện kinh Mân Côi (thường gọi là lần chuỗi Mân Côi). Những khích lệ của Huân Quyền Giáo Hội, chứng từ của biết bao vị thánh từ xưa đến nay, và những lời hứa và kêu gọi của chính Đức Trinh Nữ Maria khi Mẹ hiện ra ở Lộ Đức (1858) và ở Fatima (1917) rõ ràng cho thấy nếu chúng ta chân thành và bền bỉ cầu nguyện kinh Mân Côi, thì đó sẽ là một phương thế siêu nhiên rất hữu hiệu mà Chúa chọn để giúp cho phần rỗi linh hồn của bản thân chúng ta cũng như những ai mà chúng ta cầu nguyện cho. Vậy nhân dịp tháng Mân Côi, xin anh chị em, cá nhân cũng như gia đình, ý thức hơn về tầm quan trọng của việc lần chuỗi Mân Côi. Về phía cả Giáo Xứ để tôn kính Đức Trinh Nữ Maria trong tháng Mân Côi, sẽ có kiệu và dâng hoa cho Đức Mẹ xung quanh nhà thờ và trước tượng đài Mẹ vào hai Chúa Nhật: **Chúa Nhật ngày 6 tháng 10**, bắt đầu lúc **8 giờ 40 sáng**, trước lễ 9 giờ, và **Chúa Nhật cuối tháng ngày 27 tháng 10**, bắt đầu lúc **10:30 sáng**, trước lễ 11 giờ. Còn các ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Sáu, sau mỗi lễ chiều 7 giờ chúng

ta sẽ hát kết lễ và đọc kinh tôn kính trước tượng đài Đức Mẹ. Cuối các lễ vọng CN vào thứ Bảy chúng ta sẽ đọc kinh tôn kính rồi hát kết lễ trong nhà thờ.
 – Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ cũng dành cả tháng 10 để cầu nguyện và cổ động cho việc **tôn trọng sự sống con người**, từ lúc thụ thai cho đến lúc chết tự nhiên. Các Giám Mục chọn **Chúa Nhật đầu tiên của tháng**, tức ngày 6 tháng 10 năm nay, làm **Ngày Tôn Trọng Sự Sống Con Người**. Các thánh lễ Chúa Nhật tuần tới sẽ đặc biệt cầu nguyện cho việc tôn trọng và bảo vệ sự sống của các thai nhi cũng như cho việc chấm dứt mọi hình thức tự tử hay giết người nhưng dưới chiêu bài giả tạo là giúp chết cách êm dịu hay nhân đạo (euthanasia – assisted suicide). Bên cạnh tháng 10 năm nay, Giáo Hội CG Hoa Kỳ cũng tổ chức và cử hành **Cổ Động Giới Trẻ và Thánh Lễ Phò Sự Sống** vào ngày **Diễn Hành Toàn Quốc Phò Sự Sống (March for Life)**, tức thứ Sáu ngày 24 tháng Giêng năm tới (2020).

THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG – Thứ Sáu và thứ Bảy tuần này ngày 4 và 5 tháng Mười là **thứ Sáu** và **thứ Bảy đầu tháng**. Như thường lệ vào **thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày châu, rồi **Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thinh lặng suốt ngày** cho đến 6 giờ chiều thì có kinh chiều phụng vụ và Phép Lành Kết Thúc, 6 giờ 30 tối thì Đi Đàng Thánh Giá, 7 giờ là thánh lễ chiều. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. **Thứ Bảy đầu tháng** sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau lễ sẽ có nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà.

KHÓA HỌC CHUNG CHUẨN BỊ HÔN NHÂN 2019 – Giáo xứ sẽ tổ chức Khóa Học Chung về Hôn Nhân Công Giáo kéo dài *hai ngày và bằng tiếng Việt* (thường gọi Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân) vào **cuối tuần ngày 26 và ngày 27 tháng Mười năm nay** trong Nhà Xứ, cụ thể là từ 10 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều thứ Bảy và từ 10 giờ 30 sáng đến 4 giờ 30 chiều Chúa Nhật. Khóa học chuẩn bị hôn nhân đương nhiên dành cho những anh chị nào muốn kết hôn theo luật Chúa và luật Giáo Hội Công Giáo. *Xin lấy đơn ghi danh ở tiền sảnh nhà thờ, điền đầy đủ, và giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hay gửi bưu điện đến cho ngài trước* **thứ Tư ngày 23 tháng 10**. *Xin lưu ý:* (1) Đối với những đôi bạn sẽ kết hôn trong Giáo Xứ thì khóa học

này chỉ là một phần trong chương trình chuẩn bị hôn nhân Công Giáo thôi, còn có những phần khác như mỗi đôi gặp riêng Cha Chánh Xứ tối thiểu trước 6 tháng để xin kết hôn và được điều tra về mặt giáo luật, để học hỏi, trao đổi thêm về hôn nhân, để chuẩn bị về phụng vụ vv... (2) Kể cả trong trường hợp hôn nhân dị giáo (ai giữ đạo nấy), phía không Công Giáo vẫn buộc phải tham dự khóa học để hiểu biết lập trường và quan điểm của đạo Công Giáo về đời sống và bổn phận hôn nhân. (3) Giáo xứ chỉ tổ chức khóa học chung về hôn nhân Công Giáo mỗi năm một lần: nên nếu ai không thông thạo tiếng Anh và dự định kết hôn trước tháng 12 năm 2020 cần phải tham dự khóa học tháng 10 năm nay. (4) Những ai thông thạo tiếng Anh không cần tham dự khóa học này, thay vào đó có thể tham dự các khóa học chung về hôn nhân Công Giáo bằng tiếng Anh được tổ chức quanh năm trong Tổng Giáo Phận (xin xem mẫu tin ở dưới “Lớp Chuẩn Bị Hôn Nhân bằng Tiếng Anh”, hoặc liên lạc với văn phòng GX để biết thêm thông tin về các khóa bằng tiếng Anh).

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Hop Phu Huynh Học Sinh - Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành mời tất cả phụ huynh mới, tức những phụ huynh có con em lần đầu tiên học Giáo Lý hay Việt Ngữ, đến dự buổi họp đầu niên học vào **Chúa Nhật này, ngày 29 tháng 9, lúc 3 giờ chiều** trong Cafeteria của trường White Oak. Buổi họp này nhằm phổ biến và giải thích một số điều quan trọng phụ huynh cần biết về việc học của các em, và tạo nên sự cộng tác tích cực hơn giữa phụ huynh và chương trình GL-VN. Trong buổi họp Cha Chánh Xứ cũng chia sẻ với quý vị về những thách đố trong xã hội hiện tại đối với việc giáo dục con em chúng ta về đức Tin và nhân bản.

2. Xin Phép cho Học Sinh Nghỉ Học: Khi xin phép cho con em vắng một buổi học Giáo Lý hay Việt Ngữ, xin phụ huynh liên lạc trực tiếp với thầy cô giáo của các em. Xin đừng gọi văn phòng Giáo Xứ hay Cha Chánh Xứ vì ngài không biết con em quý vị học lớp nào, thầy cô nào. Con em của quý vị chắc chắn phải có thông tin liên lạc của thầy cô (hoặc điện thoại hoặc điện thư).

3. Đồ Dùng của Học Sinh: Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ chỉ chịu trách nhiệm cung cấp sách giáo khoa và sách bài tập. Phụ huynh nói chung phải tự lo mua cho con em mình cặp, folder, bút, vở, giấy và các dụng cụ khác theo yêu cầu của thầy cô.

4. Hop Trợ Tá (Teacher Assistant) Giáo Lý Viên và Giáo Viên Việt Ngữ:

Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ của Giáo Xứ tổ chức một buổi họp cho những em nào đã học xong chương trình Giáo Lý hay Việt Ngữ mà muốn làm Teacher Assistant hay Trợ Tá Giáo Lý Viên và Giáo Viên Việt Ngữ. Buổi họp vào **Chúa Nhật này, ngày 29 tháng 9, bắt đầu lúc 2 giờ chiều** ở trong cafeteria trường White Oak. Để cho các em được nhận làm TA, Cha Chánh Xứ đòi hỏi sự cộng tác của phụ huynh. Thầy Nguyễn Khắc Minh và hai thầy khác trong Ban Điều Hành đặc trách các em TA. Phụ huynh nào muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với thầy Minh ở số 240 328 2124. Cũng xin lưu ý để được nhận làm TA cho Giáo Lý các em phải tiếp tục học hỏi về giáo lý trong Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ (các em đã thêm sức xong).

*We have a meeting **this Sunday September 29** for those students who have completed 8th grade catechesis or Vietnamese language program and want to become Teacher Assistants (TA): The meeting will begin at **2:00 pm** in the cafeteria of White Oak Middle School. **Attention:** To be a TA in the Catechetical Program, the student must continue to learn about faith through the Faith Formation Ministry of Post-Confirmation Youths*

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC

– Sau kỳ hè, Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức sẽ có hoạt động sau trong tháng 9: **Thánh Lễ và Gặp Gỡ Đầu Năm Hoạt Động** vào **Chúa Nhật ngày 22 tháng 9:** Thánh Lễ sẽ vào lúc **11 giờ** ở hội trường Giáo Xứ. Sau thánh lễ, các em sẽ gặp gỡ nhau, ăn trưa nhẹ, và ban lãnh đạo Mục Vụ Giới Trẻ sẽ giới thiệu về chương trình giáo dục và hoạt động của năm mới 2019-2020 (phụ huynh có thể đón các em lúc 1 giờ)

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Joseph Đỗ Vương, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức ở số 301 366 2861. Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS- After a summer break, Parish Faith

*Formation for Post-confirmation Youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities in September: **Mass and Year-Opening Meeting on Sunday, September 22nd**: the Mass will start at 11 am in the church basement. Right after Mass, from 12:15pm to 1:00 pm, youths will meet with one another to have lunch refreshments and to hear Youth Leadership present the Faith Formation Program for the activities-year 2019-2020 (parents can pick up their youths at 1:00 pm).*

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Joseph Do Vuong, Youth Ministry Coordinator, at 301 366 2861 (this is a cell phone which receives texting).

RỬA TỘI TRONG THÁNG MƯỜI 2019 - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ **trong thánh lễ 11 giờ** của Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 13 tháng 10**. Tuy nhiên cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 10:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội** vào **Chúa Nhật ngày 6 tháng 10** vào lúc 10 giờ sáng trong nhà xứ (ngay sau lễ 9 giờ). Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ.

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì giáo xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần cuối của tháng Mười. Nhưng đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không thể dự lớp của giáo xứ, nhưng biết tiếng Anh, cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân mà Tổng Giáo Phận Washington tổ chức quanh năm ở nhiều giáo xứ khác nhau. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – *As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or visiblesign@adw.org for the schedule and places.*

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành

động *phi đạo đức*, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES –

Natural Family Planning is a morally sound and highly effective method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other. Instead of wrestling with their fertility or working against it, couples are trained to understand, and then cooperate with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful decisions regarding the growth of their family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự

Chương Trình *Khám Phá Lại (Retrouvaille* – *retrouvai)*, một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, *được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Retrouvaille (pronounced retro-vi with a long i) helps couples through difficult times in their marriages. This program has helped 10’s of 1,000’s of couples experiencing difficulties in their marriage. For confidential information or to register for the upcoming program *beginning with a weekend on August 30 – September 1*, please visit www.HelpOurMarriage.com, call 443-400-7017, or email 3015@retrouvaille.org.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GX

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.



Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Need Help?)

Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008

* These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

Birthright of Olney | 301-570-3339
2915 F Olney Sandy Spring Rd.,
Olney, MD 20832

Forestville Pregnancy Center
301-423-0063
3611 Branch Ave.,
Temple Hills, MD 20748

Birthright of Prince Frederick, Inc.
410-257-1402

301 Steeple Chase Dr., Suite 405
Prince Frederick, MD 20678

Gabriel Network | 800-286-3565
P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718

Laurel Pregnancy Center
301-776-9996
415 Main St., Laurel, MD 20707

Capital Hill Pregnancy Center
202-546-1018

713 Maryland Ave., NE,
Washington, D.C. 20002

Northwest Pregnancy Center
202-483-7008
2702 Ontario Rd., NW
Washington, D.C. 20009

CareNet Center of Southern Maryland
301-737-4604
P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653

Rockville Women's Center
240-779-1585
12530 Parklawn Dr., Suite 170,
Rockville, MD 20852

Catherine Foundation Pregnancy Care Center | 301-932-8811
3065 Old Washington Rd.,
Waldorf, MD 20601

Sanctuaries for Life | 301-441-1472
12247 Georgia Ave.,
Silver Spring, MD 20902

Centro Tepeyac | 301-946-1022
12274 Georgia Ave.,
Silver Spring, MD 20902

Shady Grove Pregnancy Center
301-963-6223
16220 Frederick Rd, Suite 118
Gaithersburg, MD 20877

LỄ CHA ĐẰNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật: 26C Thường Niên
Thứ Bảy 9/28/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và
Thánh Thiện cho mọi gia đình trong GX

Lễ 7:00pm

- ✝ LH Từ Hồng Phước, mới qua đời
- ✝ LH Trần Thị Lại, mới qua đời
- ✝ LH Maria Trần Thị Tuyết Lan, mới qua đời
- ✝ LH GioaKim Trần Bình Phú
- ✝ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✝ LH Lê Văn Thành và Lê Hồng Châu
- ✝ LH Elmer Edmund Clow
- ✝ LH Maria Phạm T Xuân
- ✝ LH Giuse Phạm Văn Nhiên
- ✝ LH Maria Mai Thị Cây
- ✝ GD Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa và cầu xin bình an.

Lễ Chúa Nhật 26 Thường Niên Năm C 9/29/2019
Cầu cho các kitô hữu được hiệp nhất

Lễ 7:30am

- ✝ LH GioanKim Trần Bình Phú
- ✝ LH Maria Madalena, lễ giỗ
- ✝ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✝ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✝ LH Maria & LH GioanBaotixita
- ✝ LH GioanBaotixita, Rosa, Anna, Giuse và Đaminh
- ✝ LH Maria Đỗ Thị Nhài
- ✝ LH Giuse Mai Khả Bái
- ✝ LH Maria Phạm T Xuân
- ✝ GD Hùng Hương, GD Kim Phúc, GD Phụng Tú, GD Sang Tuyệt cầu cho các Đấng LH mới qua đời, Tổ Tiên, Ông Bà, Nội Ngoại, Cha Mẹ, Anh Chị Em, và bình an cho tất cả mọi Gia Đình

Lễ 9:00am

- ✝ LH Maria Lê Thị Nhung, mới qua đời
- ✝ LH Maria Phạm Thị Xuân, mới qua đời
- ✝ LH GioanKim Trần Bình Phú
- ✝ LH Maria Madalena, lễ giỗ
- ✝ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✝ LH Elmer Edmund Clow
- ✝ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✝ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✝ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✝ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✝ LH Ng Thị Bồng
- ✝ LH Trần Thị Lại
- ✝ LH Lowrence Chu Đình Khải
- ✝ LH Phêrô Ng Thanh Long
- ✝ LH Maria Đỗ Thị Nhài
- ✝ LH Giuse Mai Khả Bái
- ✝ LH Maria Phạm T Xuân
- ✝ Cầu xin ơn Soi sáng và chữa lành cho con cháu
- ✝ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe và chóng hồi phục cho Bà Vũ Mạnh Chánh, cho Ông Nguyễn Văn Ước, Cho Anh Đạo.
- ✝ GD Lưu Văn Vương, cháu Tổng Viêt Trường, GD Ng Văn Tuoc Tạ ơn Đức Mẹ, Cầu bình an và Sức Khỏe.

Lễ 11:00 am

- ✝ LH Từ Hồng Phước, mới qua đời
- ✝ LH Trần Thị Lại, mới qua đời
- ✝ LH Têrêsa Ng Thị Ba, mới qua đời

- ✠ LH Maria Madalena lễ giỗ
- ✠ LH GioanKim Trần Bình Phú
- ✠ LH Phêrô Vũ Văn Lanh
- ✠ LH Toma Ng Văn Phú
- ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Phạm Thị Nhận
- ✠ LH Matthew Ng Xuân Hương
- ✠ LH Maria Phạm T Xuân
- ✠ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✠ LH Giuse Đông và LH Maria Hương
- ✠ GD Anh Ước Tạ ơn Chúa được Bình an và phục hồi bệnh
- ✠ GD Loan Điều dăng lời tạ ơn Chúa và xin ơn bình an.

Thứ Hai 9/30/19 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Têrêsa Ng Thị Ba, mới qua đời
- ✠ LH Maria Phạm Thị Xuân
- ✠ LH GioaKim Trần Bình Phú
- ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✠ LH Trần Thị Lài

Thứ Ba 10/01/2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Têrêsa Ng Thị Ba, mới qua đời
- ✠ LH Maria Phạm Thị Xuân
- ✠ LH GioanKim Trần Bình Phú
- ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✠ LH Trần Thị Lài

Thứ Tư 10/02/2019 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Têrêsa Ng Thị Ba, mới qua đời
- ✠ LH Maria Phạm Thị Xuân
- ✠ LH GioanKim Trần Bình Phú
- ✠ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✠ LH Trần Thị Lài

Thứ Năm 10/03/2019 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Têrêsa Ng Thị Ba, mới qua đời
- ✠ LH Maria Phạm Thị Xuân
- ✠ LH GioanKim Trần Bình Phú
- ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✠ LH Elmer Edmund Clow
- ✠ LH Trần Thị Lài

Thứ Sáu 10/04/2019 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 8:00am

- ✠ LH Trần Thị Lài

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Têrêsa Ng Thị Ba, mới qua đời
- ✠ LH Maria Phạm Thị Xuân
- ✠ LH GioanKim Trần Bình Phú
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✠ LH Giuse Ng Văn Nhất
- ✠ LH Giuse Ng Văn Luận
- ✠ LH Matta Ng Thị Bồng
- ✠ LH Maria Ng Thị Ngàn
- ✠ LH Trần Thị Lài
- ✠ LH Tôma, Maria, Giuse, Anges, Mattha và các LH

Thứ Bảy 10/05/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong GX

Lễ 8:00am

- ✠ LH Trần Thị Lài
- ✠ Tạ ơn Chúa và Mẹ Maria cho công việc như ý

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

9/23/2019

Quỹ Điều Hành:	\$ 8,344.00
1. Thu Hàng Tuần	\$6,899.00
Tiền Giỏ	\$2,353.00
Bao Thụ	\$2,926.00
Chi Phiếu	\$1,620.00
2. Các khoản Thu Khác	\$1,445.00
Rau & Đậu Hũ	\$300.00
Bán bánh mì & các loại bánh	\$1,000.00
Bán rau cô Xuân	\$100.00
Dâng hoa Đức Mẹ	\$45.00
Chi Trong Tuần:	\$0.00



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín

SaraNguyen7@gmail.com

Sara Minhthu Nguyễn

SaraNguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 triệu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại

Có thể Save trên 30%

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**



Erie Insurance

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA

NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI



Erie Insurance
Above all in SERVICE
Auto • Home • Business • Life

Health, Life, Auto, Home Business
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về
phúc lợi và bảo phí vừa ý
Xin gọi chúng tôi ngay để biết
quá vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
Email: chuong@hcpcis.com
5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long

636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
Tel: (301) 439-6878
Bán theo toa bác sĩ
Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.



EXPRESS PHARMACY

Your Neighborhood's Pharmacy

Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220

201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233

307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

GEORGE MASON MORTGAGE, LLC
A Subsidiary of United Bank

Linh Nguyen Office: 202.459.0314
Client Services Manager Cell: 301.529.5272
NMLS# 661487 Fax: 703.633.3368
Email: Lnguyen@gmmlc.com
1750 Tysons Boulevard, Suite 100
McLean, VA 22102

HINES-RINALDI (301) 622-2290
Funeral Home, Inc.

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN Braces for
ORTHODONTICS Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
Website: www.TranOrtho.com

FRANCIS BUI ST. DOUGLAS REALTY
HIỆP FRANCIS BUI
MARYLAND LICENSED REALTOR
C: (301) 244 - 9810
T: (240) 650 - 1705
FRANCIS@FRANCISBUI.COM
WWW.FRANCISBUI.COM
"MUA BÁN NHÀ CỬA
TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"
7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937

BÁC SĨ NHA KHOA

BUI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu,

Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
Silver Spring, MD 20902
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
Email: joenvu@hotmail.com



Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN

30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C

New Orleans Live Crawfish & Seafood

5 Phút từ Eden Center Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ

AIG

- có tiền mặt cho con đi học đại học
- có tiền mặt để hưởng hưu
- có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.
- có tiền tử khi mất
- có giá cả rất tốt

Frank Do Agency Director 240-481-6427

Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
sinh nhật, hội đoàn, v.v



Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500